



## benkschaft

[ˈbɛnkʃaft]

Mit „benkschaft“ (Sehnsucht) stellt das Duo Daniel Kempin und Dimitry Reznik Lieder vor, die sich mit Liebe, Arbeit, mit der Revolution, dem Messias, der Befreiung, den Feiertagen, mit Amerika, der Shoah („Holocaust“), dem Staat Israel und anderen – eben jüdischen – Themen beschäftigen.

### Chasan Daniel Kempin:

Musikstudium in Darmstadt, einige Semester Studium der Judaistik und in einer Jeschiwa in Jerusalem. Jiddisch-Intensiv-Sprachkurse in Großbritannien und Israel. Konzerte und Workshops seit 1983 u.a. in Großbritannien, Polen, Ungarn, Russland, Israel und den USA. Zahlreiche Rundfunk- und Fernseh-Aufnahmen sowie fünf z.T. mehrfach ausgezeichnete CD-Veröffentlichungen.

Chasan Kempin ist der Kantor des Egalitären Minjan der Frankfurter Jüdischen Gemeinde. Die Ordination bei ALEPH/Jewish Renewal in den USA zum Chasan erfolgte 2015. Seit 1985 im Interreligiösen Dialog aktiv, ist er Mitbegründer des Interreligiösen Chores in Frankfurt.

### Dimitry Reznik

Geboren in Petrosawodsk, Russland. Musikstudium in St. Petersburg, Köln und Utrecht. Meisterkurse bei Philipp Hirschhorn und Yehudi Menuhin. Studium in einer Lubawitscher Jeschiwa in Jerusalem. Intensive solistische Konzerttätigkeit, u.a. in Frankreich, Großbritannien, Polen, Russland, Israel, Chile, Kanada und den USA. Mehrere CD-Produktionen, u.a. mit dem Klaviertrio St. Petersburg und dem Tango- und Klezmerquartett. Seit 1992 Zusammenarbeit mit Daniel Kempin.

### Diskographie:

**mazl un shlamazi**, 1992, Melisma, MELI 3033-2

**mir lebn eybik!**, 1994, Melisma, MELI 3035-2  
(Preis der deutschen Schallplattenkritik)

Mordechai Gebirtig: **Krakow ghetto-notebook**  
1995, Koch International classics 3-7295-2H-1

**rise up and fight!** – Songs of Jewish partisans  
1996, Theodore Bikel with Daniel Kempin (guitar) and others. USHMM-02 / ISBN 0-89604-602-8

**benkschaft** – 1998, Melisma, MELI 3046-2  
(Preis der deutschen Schallplattenkritik)  
(Deutscher Folkpreis „Ruth“ 2002)

**schiru! – sing!** 2011, Bibel-Orient Museum  
Doppel-CD 152 Minuten, dreisprachiges Booklet,  
**schiru! – sing!** Liederbuch,  
60 hebräische Lieder, übersetzt und kommentiert,  
ISBN 978-3-579-05934-1

### Daniel Kempin

Oppauer Weg 10  
65931 Frankfurt/ Main  
Tel. 069-30060520

www.daniel-kempin.de  
E-Mail:  
info@daniel-kempin.de

# Daniel Kempin & Dimitry Reznik



## בענקשאפט

## benkschaft





## Daniel Kempin - Musiker einer außergewöhnlichen Familie

Eine ungewöhnliche Familie, diese Kempins. Der eine Sohn ist Kirchenmusiker einer katholischen Gemeinde in Deutschland. Der andere lebte 12 Jahre in Jerusalem und ist überzeugter Christ mit jüdischem Selbstbewusstsein. Der dritte, Daniel Kempin, war Christ und kehrte als junger Mann zum Glauben seiner Vorfahren, zum Judentum zurück. Eines indes haben sie gemeinsam: Sie sind allesamt gute Musiker. Die Begabung erbten sie von ihren Eltern, die als Kirchenmusiker ihren Lebensunterhalt verdienten.

Daniel Kempin trägt seine Lieder in einer Sprache vor, die seine Eltern kaum verstanden hätten und die er selber erst mühsam erlernen musste: in Jiddisch. „Ven er tsheshpilt zikh mit zayn fidl, oy, mame, vert mir gut on a shir“, singt Daniel Kempin auf seiner CD *benkshaft* (Sehnsucht), für die er mit dem Preis der deutschen Schallplattenkritik ausgezeichnet wurde: „Wenn er auf seiner Fiedel spielt, oh, Mama, geht's mir unendlich gut!“:

Es sind nicht nur lustige Liebeslieder, die Kempin zum Besten gibt. „arbetloze zenen mir, on a beged on a heym“ (Arbeitslose, das sind wir, ohne Kleidung, ohne ein Zuhause) heißt es im *arbetloze-marsh* des Dichters Mordechai Gebirtig, der 1942 im Krakauer Ghetto ermordet wurde. Ihm hat Kempin eine eigene CD gewidmet: das *Krakow ghetto-notebook*, aufgenommen im Auftrag des Holocaust Memorial Museums in Washington.

Jiddische Kultur entsteht nicht nur in Israel, sondern vorwiegend in der „Galluth“, im Exil. Amerika – das ist für Daniel Kempin ein Zauberwort. Er liebt die Selbstverständlichkeit des Alltags dort. »Das jüdische

Leben ist viel differenzierter. In Crown Heights etwa, einem Teil von Brooklyn, gibt es koschere Fast-Food-Restaurants«. Auch die Toleranz und das religiöse Leben haben ihn tief beeindruckt: »In Deutschland geht man nicht in ein Gebetshaus, sondern in ein Hochsicherheitsgebäude«, bedauert er. Seither ist der in Wiesbaden geborene und im Rhein-Main-Gebiet lebende Kempin auch in Amerika ein in der jüdischen Community bekannter Künstler.

In Deutschland hingegen singt er nicht nur für ein jüdisches, sondern auch für ein allgemeines Publikum. „Verwirrung“ kennzeichnet zuweilen die Reaktion einiger Konzertbesucher. »Man hat mir schon zu meinem „guten Deutsch“ gratuliert!«. Oder er wird gefragt, wo in Israel er geboren sei, denn als Jude könne er ja kein Deutscher sein.

Wenn er in seinem Programm jiddische Lieder vom Mittelalter bis zur jüngeren Gegenwart vorträgt, ist er in gewisser Weise auch ein Historiker, der anhand von Musikdichtung jüdische Geschichte lebendig macht. Manch ein jüdisches Volkslied hat Kempin dem Vergessen entrissen, indem er es – z. B. in Jerusalem – mit einem Tonbandgerät aufgezeichnet und in sein Repertoire übernommen hat. Dort besuchte er auch eine Talmud-Hochschule, die er trotz des Golfkrieges nicht verließ.

Sein Jiddisch hat Kempin in Intensivkursen in England und Israel gelernt. Dieser von den Juden in Osteuropa gesprochene Slang ist übrigens kein Dialekt, sondern eine eigenständige Sprache mit eigener Grammatik und eigenem Wortschatz. Obwohl immer weniger Menschen Jiddisch sprechen, glaubt Kempin nicht an das Aussterben dieser Sprache. Seit 100 Jahren werde der Tod des Jiddischen vorausgesagt, erzählt er, und immer wieder habe es Erneuerungsbewegungen gegeben. In dieser Kunstform gilt er als einer der führenden Künstler in Deutschland.

Auch mit der jüdischen Musik hat Kempin seine jüdische Identität gefunden. Er ist nicht zum Judentum konvertiert, sondern hat, so sagt er, die Entscheidung seiner Großmutter rückgängig

gemacht. Diese hatte sich ebenso wie seine Mutter in der Zeit der nationalsozialistischen Verfolgung taufen lassen.

Daniel Kempin hat sich in einem zehnjährigen inneren Kampf für den jüdischen Glauben entschieden.

Als ehemaliges Vorstandsmitglied der orthodoxen Jüdischen Gemeinde Mainz leitet der Künstler seit 1995 die liberalen Gottesdienste des quasi von ihm mitbegründeten Egalitären Minjan in der Jüdischen Gemeinde Frankfurt.

Kein Wunder: Daniel Kempin entstammt nun einmal einer außergewöhnlichen Familie.



Pressestimmen:

**Süddeutsche Zeitung:** Der Sänger und Gitarrist Daniel Kempin zeigt in geradezu atemberaubender Manier, wie man durch Lieder eine Botschaft übermitteln kann.

**Mainspitze:** Introvertiert hält Daniel Kempin den Kopf über seine Gitarre gesenkt, und Dimitry Reznik schließt die Augen beim Geigenspiel – jeder der beiden scheint eins mit seinem Instrument. Dann plötzlich ein kurzer Blick, sie werden zum Paar. Es kann los gehen, das Leben ist ein Spaß!

**Ruhrnachrichten:** Die Art und Weise, wie sie die Lieder interpretierten, zeigte deutlich, mit welcher Leidenschaft die beiden Künstler agierten. Die Palette der Gefühlswelt, ausdrucksstark interpretiert, reichte von den zartesten Anklängen bis hin zu mitreißenden, ja furiosen Ausbrüchen.